

**BETREUUNGSVERTRAG**

betreffend die zu betreuende Person:

Name: ÖQZ Mustermann  
 Geburtsdatum: 04.04.1996  
 Anschrift: Musterweg 17/2/11, 8888  
 Muster  
 Telefonnummer: +4366411111111  
 Email: office@anette-pflege.at

**1. Persönliche Daten der Vertragspartner**

**1.1. Auftraggeber**, im Folgenden „zu betreuende Person“ genannt

- zu betreuende Person
- Vertretung im Namen der zu betreuenden Person  
 (z.B. Sachwalter, gesetzliche Vertretung, Vorsorgebevollmächtigter etc.)
- Eine andere Person zugunsten der zu betreuenden Person (z.B. Angehöriger, Vertrauensperson)

Name: ÖQZ Mustermann  
 Anschrift: Musterweg 17/2/11, 8888  
 Muster  
 Geburtsdatum: 04.04.1996  
 Telefonnummer: +4366411111111  
 Email: office@anette-pflege.at

Bei Vertretung Nachweis der Vertretungsmacht / (Vorsorge-) Vollmacht, Beschluss des Pflsgerichts (z.B. Sachwalterbestellung): (der Nachweis ist in Kopie beizulegen)

**1.2. Auftragnehmer**, im Folgenden „Betreuungsunternehmen“ genannt

Name / Firma: Betreuerin Mustermann  
 Anschrift / Sitz: Röthelstein 9, 8131 Röthelstein  
 Geburtsdatum: 27.06.1973  
 Telefonnummer: +4366666666666666  
 Email:

**CONTRACT DE ASISTENȚĂ**

cu privire la persoana asistată:

Numele: ÖQZ Mustermann  
 Data nașterii: 04.04.1996  
 Adresa: Musterweg 17/2/11, 8888  
 Muster  
 Număr de telefon: +4366411111111  
 E-mail: office@anette-pflege.at

**1. Datele personale ale partenerilor contractuali**

**1.1. Solicitant**, numit în continuare „persoana asistată“

- persoana care urmează să fie îngrijită
- Reprezentarea în numele persoanei care urmează să fie îngrijită  
 (de exemplu, administrator de bunuri, reprezentant legal, reprezentant terapeutic etc.)
- altă persoană ce susține persoana care urmează să fie îngrijită (de exemplu aparținător, persoană de încredere)

Numele: ÖQZ Mustermann  
 Adresa: Musterweg 17/2/11, 8888  
 Muster  
 Data nașterii: 04.04.1996  
 Număr de telefon: +4366411111111  
 E-mail: office@anette-pflege.at

În caz de reprezentare, dovada împuternicirii de reprezentare sau de precauție, rezoluția instanței de tutelă (de exemplu, ordinul administratorului): (dovada trebuie anexată în copie):

**1.2. contractor**, numit în continuare „firmă de asistență“

Numele/Compania: Betreuerin Mustermann  
 Adresa/Sediul: Röthelstein 9, 8131  
 Röthelstein  
 Data nașterii: 27.06.1973  
 Număr de telefon: +4366666666666666  
 E-mail:

## 2. Vertragsgegenstand und Grundlagen des Betreuungsvertrages

Gegenstand des Vertrages ist die Betreuung einer Person im Privathaushalt der zu betreuenden Person durch ein selbständiges Betreuungsunternehmen in Österreich. Die **Beilage ./B1 (ergänzende Pflichten-aufstellung)** und die **Beilage ./B2 (medizinische Anordnungen)** dienen der näheren Information und Abklärung; sie **stellen einen integrierenden Bestandteil des Vertrages dar.**

- 2.1. Das Betreuungsunternehmen erklärt das Gewerbe der **Personenbetreuung** bei der jeweils für sie zuständigen Gewerbebehörde in Österreich angemeldet zu haben und während des gesamten Leistungszeitraums nicht ruhend zu stellen.
- 2.2. Die Vertragsparteien erklären, die **Beilage ./B1** über die allgemeinen Rechte und Pflichten eines Betreuungsunternehmens gelesen zu haben und diesen ausdrücklich zuzustimmen.
- 2.3. Bei gegenständlichem Vertrag handelt es sich um einen Dienstleistungsvertrag. Die zu betreuende Person bzw. ihre Vertretung ist gegenüber dem Betreuungsunternehmen **nicht weisungsbefugt**. Die Art der (ordnungs-gemäßen) Leistungserbringung ist dem Betreuungsunternehmen überlassen.

## 3. Leistungen

### 3.1. Leistungen ohne Vorliegen bestimmter Voraussetzungen

- Aufrechterhaltung gesellschaftlicher Kontakte
- Begleitung bei diversen Aktivitäten
- Betreuung von Pflanzen und Tieren
- Durchführung von Botengängen
- Durchführung von Hausarbeiten
- Führen von Konversation
- Gesellschaft leisten
- Gestaltung des Tagesablaufs
- Hilfestellung bei alltäglichen Verrichtungen
- Reinigungstätigkeiten
- Sorgetragung für ein gesundes Raumklima
- Vornahme von Besorgungen
- Wäscheversorgung (Waschen, Bügeln, Ausbessern)
- Zubereitung von Mahlzeiten

## 2. Obiectul contractului și bazele contractului de îngrijire

Obiectul contractului este îngrijirea unei persoane în gospodăria privată a persoanei care urmează să fie îngrijită, de către o societate de îngrijiri independentă în Austria. **Anexa ./B1 (lista obligațiilor suplimentare)** și **anexa./B2 (recomandările medicale)** oferă informații și clarificări mai exacte; acestea **constituie parte integrantă a contractului.**

- 2.1. Firma de asistență declară că a făcut cunoscută ocupația de **îngrijire persoane** a autoritatea competentă și că nu o încetează pe întreaga perioadă a prestare a acesteia.
- 2.2. Părțile contractante declară că au citit **anexa/B1** despre drepturile și îndatoririle generale ale unei firme de îngrijiri și că sunt de acord cu acestea în mod explicit.
- 2.3. În cazul contractului în cauză este vorba de un contract de prestări servicii. Persoana care trebuie îngrijită sau reprezentantul acesteia nu este autorizată să dea indicații **firmei de îngrijire**. Tipul de prestare de servicii (adecvat) este rezervat firmei de îngrijiri.

## 3. Servicii

### 3.1. Servicii fără existența anumitor condiții

- Menținerea de contacte sociale
- Asistență juridică a diferitelor activități
- Grijă de plante și animale
- Efectuarea comisioane
- Efectuarea treburile casnice
- Efectuarea de conversație
- Societatea produce
- Design de rutina zilnică
- Asistenta cu activitățile cotidiene
- Activități de curățenie
- pentru un climat interior sănătos
- Making of comisioane
- aprovizionare lenjerie
- Pregătirea mesei
- Pregătirea practică a persoanei asistate pentru o schimbare de locație (de exemplu mutare, relocare, transfer).

- praktische Vorbereitung der betreuungsbedürftigen Person auf einen Ortswechsel (z.B. Umzug, Verlegung, Transferierung).
- Dokumentation: Das Betreuungsunternehmen hat ein Haushaltsbuch zu führen über die erbrachten Leistungen und getätigten Ausgaben. Es ist verpflichtet die Belege für einen Zeitraum von zwei Jahren aufzubewahren. Über Anfragen der zu betreuenden Person oder deren Vertretung hat das Betreuungsunternehmen eine Abschrift des Haushaltsbuches beziehungsweise (bzw.) der Belegsammlung gegen Kostenersatz zur Verfügung zu stellen.

### 3.2. Leistungen bei Vorliegen bestimmter Voraussetzungen

**Hinweis:** Ohne Vorliegen einer Anordnung und Einweisung dürfen die folgenden Tätigkeiten nur dann vereinbart werden, wenn aus medizinischer Sicht keine Umstände vorliegen, die eine Anordnung oder Einweisung erforderlich machen.

Solche Umstände können beispielsweise Störungen und Krankheiten des Stütz- und Bewegungsapparates sowie auch Blut-, Herz-, Lungen- Zucker-, Stoffwechsel-, oder Infektionskrankheiten sein, aber auch Allergien, Operationen oder die Einnahme von Medikamenten an sich.

Liegt ein solcher Umstand jedoch vor, darf eine der nachfolgenden pflegerischen Tätigkeiten lediglich über Anordnung bzw. gemäß Beilage /B2 unter Beiziehung von medizinischem Fachpersonal (Arzt oder Diplomierter Gesundheits- und Krankenschwester/ Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger) vereinbart und durchgeführt werden!

Die zu betreuende Person bzw. ihre Vertretung hat vor Vereinbarung der hier angeführten pflegerischen Tätigkeiten sicherzustellen, dass das Betreuungsunternehmen über alle bekannten und aus medizinischer Sicht in Frage kommenden Umstände informiert und aufgeklärt wurde.

## 4. Handlungsleitlinien für Alltag und Notfall

- dokumente: Firma de asistență trebuie să țină un caiet de evidență pentru serviciile prestate și cheltuielile suportate. Este obligatoriu să se păstreze chitanțele pentru o perioadă de doi ani. Pentru solicitări ale persoanei asistate sau a reprezentatului acesteia, firma de asistență trebuie să pună la dispoziția acestora o copie a planului bugetar respectiv colecția de chitanțe pentru restituirea costurilor.

### 3.2. Servicii cu existența anumitor condiții

**Notă:** Fără o recomandare și instrucțiuni, următoarele activități pot fi convenite numai dacă, din punct de vedere medical nu există nicio circumstanță care să facă necesară o recomandare sau instrucțiuni.

Astfel de circumstanțe pot fi, de exemplu, tulburări sau boli ale aparatului locomotor, precum și afecțiuni ale sângelui, inimii, plămânilor, glicemice, metabolice, sau boli infecțioase, dar și alergii, operații sau administrarea de medicamente

Cu toate acestea, în cazul în care există o astfel de circumstanță, una dintre activitățile de îngrijire enumerate mai jos poate fi efectuată numai în urma unei recomandări respectiv în conformitate cu anexa./B2 care urmează să fie convenite și efectuate cu cooptarea personalului medical de specialitate (medic sau asistent/ă medicală certificată)

Persoana asistată sau reprezentantul acesteia trebuie să se asigure înainte de stabilirea activităților de asistență enumerate aici, că firma de asistență este informată despre toate circumstanțele cunoscute și relevante din punct de vedere medical.

## 4. Direcții de acțiune pentru viața de zi cu zi și cazuri de urgență

4.1. Das Betreuungsunternehmen verpflichtet sich im Notfall und bei erkennbarer Verschlechterung des Zustandsbildes der zu betreuenden Person (z.B. bei hohem Fieber, Schmerzen, Krankheit, Änderungen im Ess-, Trink- oder

Schlafverhalten, Unruhe, Teilnahmslosigkeit, Verdauungsstörungen) eine der nachfolgenden Personen zu verständigen.

**Notfallkontakte:**

4.2. Sowohl bei erkennbaren Verschlechterungen des Zustandsbildes, als auch im Notfall sind alle in der Situation erforderlichen, dem Wohle der zu betreuenden Person dienende Maßnahmen unter Achtung ihrer Integrität und Würde zu ergreifen. Insbesondere hat das Betreuungsunternehmen erforderlichenfalls einen Rettungsdienst zu verständigen.

Zusätzlich wird für den Notfall vereinbart:

---



---

Die zu betreuende Person bzw. deren Vertretung sind verpflichtet, alle für die Erfüllung der Handlungsleitlinien erforderlichen Informationen dem Betreuungsunternehmen mitzuteilen und den Zutritt in den Wohnbereich der zu betreuenden Person durch das Betreuungsunternehmen oder durch eine Vertrauensperson sicherzustellen.

4.3. **Angaben über Umstände oder Besonderheiten die bei den vereinbarten Tätigkeiten zu berücksichtigen sind** (z.B. Allergien oder Unverträglichkeiten):

---



---



---

**5. Leistungszeitraum / Beendigung des Vertrages**

5.1. Beginn der Leistungserbringung erfolgt am 26.02.2023.

4.1. Firma de asistență se angajează să informeze una dintre următoarele persoane în caz de urgență și dacă starea persoanei asistate se înrăutățește în mod vizibil (de exemplu, febră mare, dureri, boală, modificări ale obiceiurilor

de mâncare, băut sau somn, neliniște, indiferență, indigestie).

**contact de urgență:**

4.2. În caz de deteriorare vizibilă a stării generale, precum și în caz de urgență, trebuie luate toate măsurile necesare în situația respectivă, în beneficiul persoanei asistate, respectând integritatea și demnitatea acesteia. În mod special, firma de asistență trebuie să notifice, dacă este necesar, un serviciu de ambulanță.

În plus, este convenit pentru urgență:

---



---

Persoana asistată sau reprezentantul acesteia sunt obligate să comunice firmei de asistență toate informațiile necesare și să asigure accesul firmei de asistență sau a unei persoane de încredere în spațiul de locuit al persoanei asistate.

4.3. **Informații privind circumstanțele sau caracteristicile specifice care trebuie luate în considerare în activitățile convenite** (de exemplu, alergii sau intoleranțe):

---



---



---

**5. Perioada prestării serviciilor/rezilierea contractului**

5.1. Începerea prestării serviciilor va avea loc la data de 26.02.2023.

## 5.2. Vertragsdauer:

Der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen (unbefristet).

## 5.3. Sonstige Beendigung des Vertrages:

Der Betreuungsvertrag endet jedenfalls mit dem Tod der zu betreuenden Person, wobei das Betreuungsunternehmen in diesem Fall ein bereits im Voraus gezahlter Werklohn anteilig zu erstatten hat.

Der Betreuungsvertrag endet auch durch Insolvenz oder Auflösung des Betreuungsunternehmens bzw. mit dem Tod des Betreuungsunternehmers.

Der Vertrag kann von beiden Vertragsteilen (auch bei einem befristeten Vertragsverhältnis) jeweils unter **Einhaltung einer zweiwöchigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalendermonats** aufgelöst werden.

5.4. Die Leistungserbringung erfolgt in folgendem Zeitfenster / an folgenden Tagen / in folgenden Wochenintervallen: **28 Tage**

Je Monat werden durchschnittlich \_\_\_\_\_ Stunden an Betreuungsleistungen erbracht.

Ergänzende Bemerkungen:

---

Die Durchführung der Tätigkeiten und die zeitliche Lage der Leistungserbringung hat sich grundsätzlich an den Bedürfnissen der zu betreuenden Person zu orientieren (**Beilage ./B1**) und ist gegebenenfalls mit sonstigen, ebenfalls beauftragten Betreuungsunternehmen abzugleichen.

## 6. Vertretung bei Verhinderung des Betreuungsunternehmens

Die Vertretung des Betreuungsunternehmens wird geregelt wie folgt:

Beistellung des Ersatzbetreuungsunternehmens durch das Betreuungsunternehmen.

Die Erbringung der vertraglichen Leistungen erfolgt tunlichst durch dasselbe (Ersatz-)

## 5.2. Durata contractului:

contractul este încheiat pe o perioadă nedeterminată (nelimitat).

## 5.3. Alte încetări ale contractului:

În orice caz, contractul de asistență se încheie cu moartea persoanei asistate, caz în care firma de asistență trebuie să ramburseze proporțional salariul plătit în avans.

Contractul de îngrijire se încheie și prin falimentul sau dizolvarea firmei de asistență sau odată cu decesul asistentului.

Acordul de mediere poate fi desfăcut de către ambele părți contractante (chiar și în cazul unui contract pe durată determinată) pe baza unui **preaviz de două săptămâni la sfârșitul unei luni calendaristice**.

5.4. Prestarea de servicii va avea loc în următorul interval de timp/în următoarele zile/în următoarele intervale săptămânale: **28 zi**

În medie, sunt prestate lunar \_\_\_\_\_ ore de îngrijire.

Observații suplimentare:

---

Punerea în aplicare a activităților și calendarul prestării serviciilor trebuie, în principiu, adaptate nevoilor persoanei asistate (**Anexă./B1**) și, dacă este necesar, trebuie armonizat cu alte firme de asistență contractate.

## 6. Reprezentarea în cazul în care activitatea firmei de asistență este împiedicată

Reprezentarea firmei de asistență este reglementată după cum urmează: (bifați dacă este cazul):

Cooptarea unei firme înlocuitoare de asistență de către firma de asistență.

Prestarea serviciilor contractuale va fi asigurată de aceeași firmă (înlocuitoare) de asistență. În cazul în care nu poate efectua serviciile contractate (de

Betreuungsunternehmen. Im Falle dessen Verhinderung (z.B. durch Krankheit der Mitarbeiter) ist das Betreuungsunternehmen berechtigt ein Ersatzbetreuungsunternehmen einzusetzen. Die Erbringung der vertraglichen Leistungen kann (in begründeten Fällen) im Vertretungswege geschehen.

HINWEIS: Die Vornahme einer pflegerischen oder ärztlichen Tätigkeit darf von der Vertretung (Ersatzbetreuungsunternehmen) ausschließlich nach entsprechender Einweisung und Anleitung durch medizinisches Fachpersonal im konkreten Fall erfolgen!

## 7. Werklohn und Fälligkeit

- 7.1. Der Werklohn für die Erbringung der vereinbarten Tätigkeiten (inkl. Umsatzsteuer) beträgt:
- 7.2. Für die Entrichtung von Steuern und Beiträgen der Sozialversicherung hat das Betreuungsunternehmen selbst Sorge zu tragen.
- 7.3. Das Betreuungsunternehmen verrichtet sämtliche Tätigkeiten selbständig und hat im Falle einer (wenn auch unverschuldeten) Verhinderung der Leistungserbringung keinen Anspruch auf Werklohn. Hat jedoch die Verhinderung ihren Ursprung in der Sphäre der zu betreuenden Person, bleibt der Anspruch auf Werklohn aufrecht.
- 7.4. Aufwendungen für Betriebsmittel, Eigenversorgung und Anreise stellen keine ersatzfähigen Barauslagen dar.
- 7.5. Der monatliche Werklohn ist mit **Rechnungslegung fällig**.  
Zahlungsart: Barzahlung
- 7.6. Das Betreuungsunternehmen hat das Vermittlungsunternehmen *RMC Röthelsteiner Mineral Consulting GmbH á nette Case & Caremanagement* ermächtigt, das monatliche Entgelt am Tag der Fälligkeit einzufordern, mit schuldbefreiender Wirkung entgegenzunehmen, allfällige Zinsen zu erheben sowie nötigenfalls die Forderung gerichtlich einzutreiben.
- Ja  Nein
- 7.7. Im Falle des Zahlungsverzugs werden **Verzugszinsen** in Höhe von 4 % p.A. veranschlagt. Überweisungen der zu betreuenden Person zum Tag der Fälligkeit gelten als rechtzeitig.

exemplu, din cauza îmbolnăvirii angajaților), firma de asistență are dreptul să angajeze o firmă înlocuitoare de îngrijire. Furnizarea serviciilor contractuale poate (în cazuri justificate) să aibă loc prin reprezentare.

NOTĂ: Activitățile de asistență sau îngrijire medicală pot fi efectuate de un înlocuitor (o altă firmă de asistență), numai în urma instrucțiunilor corespunzătoare date de personalul medical de specialitate într-un caz concret!

## 7. Remunerație și scadență

- 7.1. Remunerația lunară pentru prestarea activităților convenite (incl. taxa pe venit) este de:
- 7.2. Plata impozitelor și a contribuțiilor la asigurările sociale vor fi suportate de firma de asistență.
- 7.3. Firma de îngrijiri desfășoară toate activitățile în mod independent, iar în cazul în care nu poate presta serviciile agreeate (chiar dacă nu este responsabilă de acest lucru) nu va pretinde remunerație. Cu toate acestea, dacă împiedicarea activității este cauzată de sfera persoanei care trebuie îngrijită, dreptul la remunerație rămâne valabil.
- 7.4. Cheltuielile pentru resurse, costurile personale și de deplasare nu constituie cheltuieli de consum rambursabile.
- 7.5. Salariul lunar este **plătibil datorate facturării**  
plată: plata în numerar
- 7.6. Agenția de plasare a autorizat firma de asistență *RMC Röthelsteiner Mineral Consulting GmbH á nette Case & Caremanagement* să solicite plata lunară în ziua scadenței, cu caracter liberatoriu, să încaseze eventualele dobânzi și, dacă este necesar, să se adreseze justiției pentru încasarea sumei solicitate.
- Da  Nu
- 7.7. În caz de întârziere de plată, se calculează **dobânzi de întârziere** de la 4% pe an. Transferurile efectuate de persoana asistată în ziua scadenței sunt considerate la timp.

## 8. Förderungsrelevante Angaben

8.1. Bezieht die zu betreuende Person **Pflegegeld**?

Ja, der zu betreuenden Person wurde mit Bescheid vom Pflegegeld der Stufe 7 gewährt.

8.2. Liegt eine (**fach-)**ärztliche **Bestätigung** oder eine **begründete Bestätigung** durch anderes zur Beurteilung des Pflegebedarfs berufenes medizinisches Fachpersonal über den Bedarf einer 24 Stunden Betreuung vor?

Ja  Nein

Wenn nein, besteht die **Notwendigkeit einer 24-Stunden-Betreuung**?

Ja  Nein

## 9. Mitwirkungspflichten des Betreuungsunternehmens

## 8. Informații relevante pentru subvenționare

8.1. Persoana asistată **încasează alocația pentru îngrijire**?

Da, persoanei care urmează să fie îngrijită i s-a acordat alocație de îngrijire la nivelul prin hotărârea din .

8.2. Există o **confirmare din partea unui medic specialist** sau o **confirmare întemeiată** pentru estimarea necesității de îngrijire din partea personalului medical de specialitate în ceea ce privește necesitatea îngrijirii de 24 de ore din 24?

Da  Nu

Dacă nu, există **necesitatea unei asistențe de 24 de ore din 24**?

Da  Nu

## 9. Obligațiile de colaborare ale firmei de asistență

9.1. Das Betreuungsunternehmen verpflichtet sich zwecks Stellung eines Antrages/Ansuchen eines Zuschusses aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung bei der zuständigen Stelle zur Herausgabe insbesondere folgender Nachweise und Dokumente:

1. Erklärung, dass auf Grund der selbständigen Erwerbstätigkeit eine Pflichtversicherung bei der Sozialversicherung der gewerblichen Wirtschaft jedenfalls auf Basis der Mindestbeitragsgrundlage besteht und die Einsatzzeit des Betreuungsunternehmens zumindest 48 Stunden wöchentlich beträgt,
2. Bestätigung des zuständigen Sozialversicherungsträgers über die Anmeldung des Betreuungsunternehmens (sofern es sich um ein Betreuungsunternehmen aus einem anderen EU-Mitgliedstaat handelt, ist ein Nachweis über die Anmeldung zur Sozialversicherung in diesem EU-Mitgliedsstaat sowie über die geleisteten Beiträge beizubringen),
3. Meldezettel des Betreuungsunternehmens,
4. Nachweises im Sinne des Bundespflegegesetzes, sofern vorhanden, über
  - eine theoretische Ausbildung, die im Wesentlichen der Ausbildung zur Heimhilfe nach der Vereinbarung zwischen dem Bund und den Ländern über Sozialbetreuungsberufe, entspricht und/oder
  - die sachgerechte Betreuung der zu betreuenden Person in deren Privathaushalt seit mindestens sechs Monaten nach den Erfordernissen des Förderwerbers und/oder
  - eine Befugnis des Betreuungsunternehmens betreffend die Übertragung pflegerischer Tätigkeiten im Sinne des Gesundheits- und Krankenpflegegesetzes (§§ 3b oder 15 Abs 7) oder ärztlicher Tätigkeiten im Sinne des Ärztegesetzes (§ 50b), sofern sie nicht ohnehin als Angehöriger eines Gesundheits- und Krankenpflegeberufs oder eines Sozialbetreuungsberufs berechtigt sind.

9.1. În scopul depunerii unei cereri de subvenție din fondul de sprijin pentru persoane cu dizabilități, firma de asistență se angajează să prezinte autorității competente, în special, următoarele dovezi și documente:

1. Declarația potrivit căreia, datorită activității independente, există o asigurare obligatorie la asigurările sociale din branșă, cel puțin pe baza contribuției minime, iar timpul de angajare al firmei de asistență este de cel puțin 48 de ore pe săptămână,
2. Confirmarea din partea instituției responsabile de asigurări sociale că firma de asistență este înregistrată (în măsura în care e vorba de o firmă de asistență dintr-un alt stat membru al UE, trebuie adusă dovada înregistrării la asigurarea socială în acel stat membru al UE și a contribuțiilor achitate);
3. fișa de înregistrare a firmei de asistență,
4. dovada, conform legii federale de îngrijire, dacă este disponibilă, în legătură cu
  - o pregătire teoretică, care corespunde, în esență, formării profesionale pentru ajutor la domiciliu în conformitate cu acordul dintre autoritățile federale și landuri privind profesiile de asistență socială și/sau
  - îngrijirea adecvată a persoanei asistate în gospodăria privată timp de cel puțin șase luni în conformitate cu cerințele sponsorului și/sau
  - eo competență a firmei de asistență privind transferul activităților de asistență în sensul Legii sănătății și asistenței medicale (§§ 3b sau 15 secțiunea 7) sau a activităților medicale în sensul Legii medicilor (§ 50b), în măsura în care acestea nu sunt deja încadrate la profesii de sănătate și îngrijire medicală sau ale unei profesii de asistență socială.



## 10. Datenschutzerklärung / -vereinbarung

### 10.1. Personenbezogene Daten:

Das Betreuungsunternehmen erklärt, die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten der zu betreuenden Person, dessen allfälliger Vertretung sowie im gegenständlichen Betreuungsvertrag angeführten Notfallkontakte nur mit deren Einwilligung bzw. aufgrund des gegenständlichen Vertrages zu den vereinbarten Zwecken oder wenn eine sonstige rechtliche Grundlage im Einklang mit der Datenschutzgrundverordnung („DSGVO“) vorliegt, vorzunehmen; dies unter Einhaltung der datenschutz- und zivilrechtlichen Bestimmungen.

Weiters erklärt das Betreuungsunternehmen nur solche personenbezogenen Daten zu erheben, die für die Durchführung und Abwicklung der vereinbarten Leistungen erforderlich sind oder die von der zu betreuenden Person bzw. dessen allfälligen Vertretung freiwillig zur Verfügung gestellt werden.

Personenbezogene Daten sind alle Daten, die Einzelangaben über persönliche oder sachliche Verhältnisse enthalten, beispielsweise Name, Anschrift, Emailadresse, Telefonnummer, Geburtsdatum, Alter, Geschlecht, Sozialversicherungsnummer, Fotos, Stimmufnahmen von Personen. Auch sensible Daten, wie Gesundheitsdaten oder Daten im Zusammenhang mit einem Strafverfahren sind von diesen personenbezogenen Daten mitumfasst.

### 10.2. Auskunft und Löschung

Die zu betreuende Person, ihre allfällige Vertretung sowie die bekanntgegebenen Notfallkontakte haben jederzeit das Recht auf Auskunft über Ihre gespeicherten personenbezogenen Daten, deren Herkunft und Empfänger und den Zweck der Datenverarbeitung sowie ein Recht auf Berichtigung, Datenübertragung, Widerspruch, Einschränkung der Bearbeitung sowie Sperrung oder Löschung unrichtiger bzw. unzulässig verarbeiteter Daten.

Die zu betreuende Person bzw. ihre allfällige Vertretung verpflichten sich, dem Betreuungsunternehmen Änderungen ihrer persönlichen Daten oder der bekanntgegebenen Notfallkontakte mitzuteilen. Die zu betreuende Person, ihre allfällige Vertretung sowie die bekanntgegebenen Notfallkontakte haben jederzeit das Recht, eine erteilte Einwilligung zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten zu widerrufen. Ihre Eingabe auf Auskunft, Löschung, Berichtigung, Widerspruch und/oder Datenübertragung, im letztgenannten Fall, sofern damit nicht ein unverhältnismäßiger Aufwand verursacht wird, kann an die in Punkt 1.2 des gegenständlichen Vertrages angeführte Anschrift oder Emailadresse des Betreuungsunternehmens gerichtet

## 10. Politică de confidențialitate/acordul de confidențialitate

### 10.1. Date cu caracter personal:

Firma de asistență declară că colectarea, prelucrarea și utilizarea datelor cu caracter personal ale asistentului, ale eventualului reprezentant al acestuia, precum și ale persoanelor de contact de urgență enumerate în contractul de întreținere se vor efectua numai cu consimțământul acestora sau pe baza acordului contractual în scopurile convenite sau dacă există un alt temei juridic în conformitate cu Regulamentul de bază privind protecția datelor ("GDPR"); aceasta respectând dispozițiile privind protecția datelor și dispozițiile de drept civil. Mai mult decât atât, agenția de plasare declară că va colecta numai datele personale necesare pentru executarea și derularea serviciilor convenite, sau cele ale persoanei asistate, respectiv cele puse la dispoziție de un eventual reprezentant al acesteia. Datele personale reprezintă orice date care conțin detalii despre circumstanțele personale sau materiale, de exemplu, numele, adresa, adresa de e-mail, numărul de telefon, data nașterii, vârsta, sexul, CNP-ul, fotografiile, înregistrările audio ale persoanelor. De asemenea, datele sensibile, cum ar fi datele de sănătate sau datele legate de eventuale proceduri penale sunt incluse în aceste date cu caracter personal.

### 10.2. Informații și ștergere

Persoana asistată, eventualul ei reprezentant, precum și contactele de urgență anunțate au întotdeauna dreptul la informații despre datele dvs. personale stocate, despre originea și destinarii acestora și despre scopul acestora, prelucrarea datelor, precum și dreptul de corectare, transfer de date, opoziție, restricționare a procesării, precum și blocarea sau ștergerea datelor procesate incorect sau ilegal. Persoana asistată respectiv eventualul ei reprezentant se angajează să comunice agenției de plasare modificări ale informațiilor personale sau contactelor de urgență anunțate. Persoana asistată, eventualul ei reprezentant, precum și contactele de urgență anunțate au întotdeauna dreptul să revoce un consimțământ dat cu privire la utilizarea datelor personale. Solicitățile dvs. privind informațiile, ștergerea, corectarea, contestarea și/sau transferul de date, în acest din urmă caz, dacă acest lucru nu implică eforturi disproporționate pot fi făcute la adresa poștală sau adresa de e-mail a firmei de asistență, menționate la punctul 1.2 din prezentul contract. În cazul în care persoana asistată, eventualul reprezentant al acesteia

werden.

Für den Fall, dass die zu betreuende Person, ihre allfällige Vertretung und/oder die bekannt-gegebenen Notfallkontakte der Auffassung sind, dass die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten durch das Betreuungsunternehmen gegen das geltende Datenschutzrecht verstößt oder ihre datenschutzrechtlichen Ansprüche in einer anderen Weise verletzt werden bzw. worden sind, besteht die Möglichkeit, sich bei der in Österreich als Aufsichtsbehörde zuständigen Datenschutzbehörde zu beschweren.

### 10.3. Datensicherheit

Der Schutz der personenbezogenen Daten der zu betreuenden Person, deren allfälligen Vertretung sowie der bekanntgegebenen Notfallkontakte hat durch entsprechende organisatorische und technische Vorkehrungen zu erfolgen. Diese Vorkehrungen betreffen insbesondere den Schutz vor unerlaubtem, rechtswidrigem oder auch zufälligem Zugriff, Verarbeitung, Verlust, Verwendung und Manipulation. Es wird jedoch darauf hingewiesen, dass ungeachtet der Bemühungen der Einhaltung eines stets angemessen hohen Standes der Sorgfaltsanforderungen durch das Betreuungsunternehmen nicht ausgeschlossen werden kann, dass Informationen, die die zu betreuende Person bzw. deren allfällige Vertretung dem Betreuungsunternehmen über das Internet bekannt geben, von anderen Personen eingesehen und genutzt werden könnten. Das Betreuungsunternehmen übernimmt daher keine wie immer geartete Haftung für die Offenlegung von Informationen aufgrund etwaiger nicht vom Betreuungsunternehmen verursachten Fehler bei der Übertragung von Daten und/oder unautorisiertem Zugriff durch Dritte (beispielsweise Hackerangriff auf Email- Account bzw. Telefon oder Fax).

### 10.4. Verwendung der Daten

Das Betreuungsunternehmen erklärt, die von der zu betreuenden Person bzw. deren allfälligen Vertretung zur Verfügung gestellten Daten nicht für andere Zwecke als die durch den gegenständlichen Vertrag oder durch die erteilte Einwilligung oder sonst durch eine Bestimmung im Einklang mit der DSGVO gedeckten Zwecke, zu verarbeiten. Ausgenommen hiervon ist die Nutzung für statistische Zwecke, sofern die zur Verfügung gestellten Daten anonymisiert wurden.

### 10.5. Übermittlung von Daten an Dritte

Zur Erfüllung des gegenständlichen Vertrages ist es wahrscheinlich erforderlich, dass die Daten der zu betreuenden Person, deren allfälligen Vertretung

și/sau persoanele de contact de urgență anunțate sunt de părere că prelucrarea datelor lor personale de către firma de asistență este contrară legislației în vigoare privind protecția datelor sau încalcă, respectiv au încălcat drepturile lor privind protecția datelor într-un alt mod există posibilitatea de a adresa o plângere autorității de protecție a datelor din Austria ca autoritate de supraveghere.

### 10.3. Securitatea informației

Protecția datelor personale ale persoanei asistate, ale eventualului lor reprezentant precum și ale persoanelor de contact de urgență înregistrate trebuie să fie făcute prin intermediul unor măsuri organizatorice și tehnice corespunzătoare. Aceste măsuri se referă în special la protecția împotriva accesului neautorizat, ilegal sau accidental, a prelucrării, pierderii, utilizării și manipulării. Cu toate acestea, trebuie remarcat faptul că, în ciuda eforturilor depuse pentru menținerea unui nivel înalt constant cerințele de diligență ale îngrijitorului nu pot exclude ca informațiile pe care persoana asistată sau eventualul reprezentant al acesteia le-a făcut cunoscute prin intermediul internetului firmei de asistență să fie văzute și utilizate de alte persoane. Prin urmare, firma de asistență nu își asumă niciun fel de răspundere pentru divulgarea informațiilor din pricina unor eventuale erori care nu sunt cauzate de firma de asistență la transmiterea datelor și/sau la accesul neautorizat al unor terți (de exemplu, atac de hacker în contul de e-mail sau pe telefon ori fax).

### 10.4. Utilizarea datelor

Agenția de plasare declară că datele furnizate de persoana asistată sau de eventualul ei reprezentant nu vor fi prelucrate în alte scopuri decât cele stipulate prin contractul în cauză sau prin acordul dat sau pentru scopuri acoperite de o dispoziție în conformitate cu GDPR. Excepție face utilizarea în scopuri statistice, cu condiția ca datele furnizate să fie anonimizate.

### 10.5. Transmiterea datelor către terți

Pentru îndeplinirea acestui contract, este probabil necesar ca datele persoanei asistate, ale eventualului

und/oder der angegebenen Notfallkontakte an medizinische Einrichtungen, medizinisches Fachpersonal, Pflegeeinrichtungen, Familien-angehörige der zu betreuenden Person, Rettungsdienste, Versicherungsträger, Transportunternehmen, Behörden und Vertragspartner der zu betreuenden Person weitergeleitet werden. Eine Weiterleitung der Daten hat jedoch ausschließlich auf Grundlage der DSGVO zu erfolgen und ist begrenzt durch die zur Erfüllung des gegenständlichen Betreuungsvertrages erforderlichen Zwecke oder der von der zu betreuenden Person oder deren allfälligen Vertretung erhaltenen, vorangehenden Einwilligung.

Es wird darauf hingewiesen, dass das Betreuungsunternehmen – sofern zwecks Ausübung des gegenständlichen Betreuungsvertrages erforderlich - regelmäßig auch sachverhalts- und fallbezogene Informationen der zu betreuenden Person von dritter Stelle (beispielsweise medizinischen Einrichtungen) bezieht.

Manche der in den vorgenannten Empfängergruppen vertretenen Empfänger von personenbezogenen Daten könnten sich außerhalb von Österreich befinden und/oder die personenbezogenen Daten im Ausland verarbeiten. Das Datenschutzniveau in anderen Ländern entspricht unter Umständen nicht jenem in Österreich. Das Betreuungsunternehmen erklärt daher, die personenbezogenen Daten der zu betreuenden Person, deren allfälligen Vertretung sowie der bekanntgegebenen Notfallkontakte nur in Länder, für welche die EU-Kommission entschieden hat, dass sie über ein angemessenes Datenschutzniveau verfügen, zu übermitteln, oder andernfalls Maßnahmen zu setzen, um zu gewährleisten, dass alle Empfänger ein angemessenes Datenschutzniveau haben (In diesem Fall hat das Betreuungsunternehmen mit den Empfängern Standardvertragsklauseln (2010/87/EC und 2004/915/EC) abzuschließen).

#### 10.6. Bekanntgabe von Datenpannen

Das Betreuungsunternehmen hat sicherzustellen, dass Datenpannen frühzeitig erkannt und gegebenenfalls unverzüglich der zu betreuenden Person, deren allfälligen Vertretung, der allenfalls betroffenen Notfallkontakte bzw. der zuständigen Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde) unter Einbezug der jeweiligen betroffenen Datenkategorien, gemeldet werden.

#### 10.7. Aufbewahrung der Daten

Das Betreuungsunternehmen erklärt die Daten der zu betreuenden Person, deren allfälligen Vertretung sowie der Notfallkontakte nicht länger aufzubewahren als dies zur Erfüllung der vertraglichen bzw. gesetzlichen Verpflichtungen und zur Abwehr allfälliger Haftungsansprüche erforderlich ist.

repräsentant al acesteia și/sau persoanele de contact de urgență specificate să fie transmise instituțiilor medicale, personalului medical de specialitate, instituțiilor de îngrijire, membrilor familiei persoanei asistate, serviciilor de ambulanță, organismelor de asigurare, societăților de transport, autorităților și partenerilor de contract ai persoanei asistate. O redirectionare a datelor se va efectua exclusiv în conformitate cu prevederile GDPR și este limitată la scopurile necesare pentru contractul de îngrijire obiectivă sau de consimțământul prealabil acordat de persoana asistată sau de eventualul reprezentant al acesteia. Se precizează că firma de asistență - în măsura în care e necesar în scopul realizării contractului de asistență - își procură în mod regulat și informații factuale și de caz despre persoana asistată de la o terță parte (de exemplu, instituții medicale). Unii dintre destinatarii datelor cu caracter personal reprezentați în grupurile de destinatari mai sus menționate pot fi situați în afara Austriei și/sau prelucrarea datelor cu caracter personal se efectuează în străinătate. Nivelul de protecție a datelor din alte țări poate să nu corespundă celui din Austria. Prin urmare, firma de asistență declară că transmite datele personale ale persoanei asistate, ale eventualului reprezentant al acesteia, precum și ale persoanelor de contact de urgență, pentru care Comisia Europeană a decis corespunzător, sau altfel va lua măsuri, pentru a garanta că toți destinatarii au un nivel adecvat de protecție a datelor (în acest caz, agenția de plasare va încheia cu destinatarii clauzele contractuale standard (2010/87/CE și 2004/915/CE).

#### 10.6. Anunțarea încălcării confidențialității datelor

Firma de asistență trebuie să se asigure că orice încălcări ale confidențialității datelor sunt detectate devreme și, dacă este necesar, sunt comunicate imediat persoanei asistate, eventualului reprezentant al acesteia, persoanelor de contact de urgență respectiv autorității de supraveghere (Autoritatea pentru protecția datelor), incluzând categoriile relevante de date în cauză.

#### 10.7. Stocarea datelor

Compania de asistență declară că nu va păstra datele persoanei asistate, ale eventualului reprezentant al acesteia, precum și ale persoanelor de contact de

10.8. Einwilligung zur Datenverarbeitung  
Die zu betreuende Person und deren allfällige Vertretung erklären ausdrücklich, mit der automationsunterstützten Erfassung, Bearbeitung, Speicherung und Übermittlung von personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit diesem Vertrag und zwecks Erfüllung der mit diesem Vertrag einhergehenden Rechte und Pflichten einverstanden zu sein. Weiters erklären die zu betreuende Person und deren allfällige Vertretung ausdrücklich, dass diese die Zustimmung der bekanntgegebenen Notfallkontakte für die erforderliche Verarbeitung und allenfalls erforderliche Weitergabe der Daten zu den vorangehend angeführten Zwecken, eingeholt haben. Die zu betreuende Person und deren allfällige Vertretung erklären darüber hinaus die Notfallkontakte über die vorangehende Datenschutzerklärung sowie die daraus hervorgehenden Rechte zu informieren.

## 11. Allgemeine Vertragsbestimmungen

- 11.1. An das Vermittlungsunternehmen gerichtete Erklärungen, Anzeigen, etc. – ausgenommen Rücktrittserklärungen – bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform (Mail), somit auch der Originalunterschrift oder der sicheren digitalen Signatur.
- 11.2. Belehrung über das Rücktrittsrecht: Hat die zu betreuende Person die Vertragserklärung weder in den Geschäftsräumlichkeiten, noch auf einem Marktstand des Vermittlungsunternehmens sowie ohne selbst das Vertragsverhältnis angebahnt zu haben, abgegeben, so kann sie von einem Vertragsantrag oder einem Vertrag binnen 14 Tagen zurücktreten. Die Frist beginnt mit Ausfolgung einer Urkunde die den Namen und die Anschrift des Betreuungsunternehmens sowie eine Belehrung über das Rücktrittsrecht, Rücktrittsfrist und Vorgangsweise über die Ausübung des Rücktrittsrechtes enthält, frühestens mit Zustandekommen des Vertrages. Ein Rücktrittsrecht steht nicht zu, wenn die zu betreuende Person selbst die geschäftliche Verbindung mit dem Betreuungsunternehmen angebahnt hat, oder im Vorfeld keine Besprechungen stattgefunden haben oder bei Verträgen, die dem Fern- Auswärts-Geschäftegesetz unterliegen oder bei Vertragserklärungen die die zu betreuende Person in körperlicher Abwesenheit des Betreuungsunternehmens abgegeben hat. Die

urgență decât atât timp cât este necesar pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale sau legale și pentru contracararea eventualelor pretenții la despăgubiri.

10.8. Consimțământul la prelucrarea datelor  
Persoana asistată și eventualul reprezentant al acesteia declară expres, că sunt de acord cu înregistrarea automatizată, prelucrarea, stocarea și transmiterea datelor cu caracter personal în legătură cu acest contract și în scopul îndeplinirii drepturilor și obligațiilor asociate acestui contract. În continuare, persoana asistată și eventualul reprezentant al acesteia declară în mod expres că au luat aprobarea de la toate persoanele de contact de urgență pentru procesarea necesară și eventuala transmitere pentru scopurile menționate. Persoana asistată și eventualul reprezentant al acesteia declară în continuare că vor informa persoanele de contact de urgență cu privire la politica de confidențialitate și la drepturile care rezultă din aceasta.

## 11. Clauze contractuale generale

- 11.1. Declarațiile, reclamațiile etc. adresate agenției de plasare - cu excepția și declarațiilor de reziliere - necesită formularea lor în scris (poștă/email), astfel și semnătura originală sau semnătura digitală securizată.
- 11.2. Instrucțiune cu privire la dreptul de retragere:  
Dacă persoana asistată nu a predat declarația de contract nici în spațiul de serviciu, nici la un stand de stradă al agenției de plasare și nu a inițiat relația contractuală, se poate retrage dintr-o solicitare de contract sau dintr-un contract în termen de 14 zile. Termenul începe odată cu eliberarea unui document care conține numele și adresa firmei de asistență precum și o informare despre dreptul de retragere, termenul de retragere și procedura exercitării dreptului de retragere, cel mai devreme odată cu stabilirea contractului. Dreptul de retragere nu se cuvine, dacă persoana asistată a inițiat relația de afaceri cu firma de asistență, sau în prealabil nu au avut loc discuții sau la contracte încheiate la distanță sau la declarații de contract pe care persoana asistată le-a depus în absența fizică a firmei de asistență. Declarația de retragere se poate efectua informal. Termenul se păstrează dacă declarația este trimisă în termenul stabilit. În plus, persoana asistată poate să se retragă din acordul de intermediere, respectiv îl poate revoca, dacă agenția de

Erklärung des Rücktritts kann formfrei erfolgen. Die Frist ist gewahrt, wenn die Erklärung innerhalb der Frist abgesendet wird. Die zu betreuende Person kann zudem zurücktreten, wenn das Betreuungsunternehmen gegen die gewerberechtlichen Regelungen über das Sammeln und die Entgegennahme von Bestellungen auf Dienstleistungen (§ 54 GewO 1994) sowie über das Aufsuchen von Privatpersonen und Werbeveranstaltungen (§ 57 GewO 1994) verstoßen hat. Weiters kann die zu betreuende Person innerhalb einer Woche zurücktreten, wenn vom Betreuungsunternehmen zugesicherte Umstände nicht oder nur in erheblich geringerem Ausmaß eintreten. Solche Umstände sind die Mitwirkung oder Zustimmung eines Dritten die für die Leistungserbringung erforderlich ist, steuerrechtliche Vorteile, öffentliche Förderung sowie die Aussicht auf einen Kredit. Dieses Rücktrittsrecht steht nicht zu, wenn der Nichteintritt maßgeblicher Umstände bei den Vertragsverhandlungen der zu betreuenden Person bekannt oder für sie erkennbar war, wenn ein Ausschluss des Rücktrittsrechtes im Einzelnen ausgehandelt wurde, oder der Unternehmer mit einer angemessenen Anpassung des Vertrages einverstanden ist. Im Falle des Rücktritts sind die wechselseitig empfangenen Leistungen samt gesetzlichen Zinsen vom Empfangstag an zurückzuerstatten und die jeweils gemachten notwendigen und nützlichen Aufwendungen zu ersetzen bzw. sind die Benützung wie auch eine allfällige Wertminderung abzugelten. Schadenersatzansprüche bleiben unberührt.

- 11.3. Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird der Ort der Erfüllung (Leistungserbringung) in Österreich als Gerichtsstand vereinbart.
- 11.4. Auf diesen Vertrag ist ausschließlich österreichisches Recht anzuwenden.
- 11.5. Dieser Vertrag wird einfach errichtet. Das Original erhält das Betreuungsunternehmen, die zu betreuende Person erhält eine Kopie.

Muster, 26.02.2023

Ort, Datum

Unterschrift Auftraggeber

**Beilage ./B1**

plasare a încălcat reglementările din domeniu privind colectarea și primirea de comenzi pentru servicii (§ 54 Codul Comercial Austriac 1994), precum și privind contactarea la domiciliu a persoanelor private și evenimente promoționale (§ 57 Codul Comercial Austriac 1994). În plus, persoana asistată se poate retrage în termen de o săptămână, dacă circumstanțele asigurate de firma de asistență nu survin sau survin doar într-o măsură considerabil mai mică. Asemenea împrejurări sunt participarea sau acordul unui terț, care este necesară pentru prestarea serviciilor, avantaje fiscale, finanțare publică și perspectiva unui credit. Nu există drept de retragere, dacă nedeplinirea circumstanțelor relevante la negocierea contractului erau cunoscute persoanei asistate sau puteau fi recunoscute de aceasta, dacă s-a negociat în mod expres excluderea dreptului de retragere sau dacă întreprinzătorul este de acord cu o adaptare corespunzătoare a contractului. În cazul retragerii, serviciile primite de ambele părți împreună cu dobânzile legale la data primirii trebuie să fie rambursate, iar cheltuielile necesare și utile vor fi înlocuite, respectiv uzura și o eventuală depreciere vor fi decontate. Solicitățile de despăgubire rămân neafectate.

- 11.3. În cazul litigiilor care decurg din prezentul contract, locul de desfășurare (prestare) în Austria este convenit drept locul de competență juridică.

- 11.4. Acest contract este reglementat exclusiv de legislația austriacă.

- 11.5. Acest contract este redactat într-un singur exemplar. Originalul îl primește firma de asistență, persoana asistată primește o copie.

Muster, 26.02.2023

Locul, data

Semnătură contractor

**Anexa ./B1**

(zum Betreuungsvertrag)

**Ergänzende Pflichtenaufstellung**

- A. Das Betreuungsunternehmen hat die zu betreuende Person auf deren Nachfrage **über alle wesentlichen Belange des Vertrags-abschlusses**, insbesondere über die möglichen und zulässigen **Leistungsinhalte** der Personenbetreuung **aufzuklären**.
- B. Das Betreuungsunternehmen hat bei der Vornahme von Besorgungen für die zu betreuende Person sich an den **Grundsätzen der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit** zu orientieren.
- C. Das Betreuungsunternehmen ist **verpflichtet, mit anderen** in die Pflege und Betreuung involvierten Personen und Einrichtungen zum Wohle der zu betreuenden Person **zusammen-zuarbeiten**.
- D. Das Betreuungsunternehmen hat bei der Ausübung seiner Tätigkeit auf das **Wohl der zu betreuenden Person zu achten und ihre berufliche Stellung nicht zur Erlangung persönlicher Vorteile zu missbrauchen** wie zB durch die unaufgeforderte Vermittlung oder den unaufgeforderten Abschluss von Geschäften. Insbesondere ist dem Betreuungsunternehmen untersagt, Leistungen ohne gleichwertige Gegenleistungen entgegenzunehmen.
- E. Das Betreuungsunternehmen ist verpflichtet entsprechend der **Handlungsleitlinien** für den Alltag und Notfall vorzugehen.
- F. Das **Betreuungsunternehmen hat bei Auswahl der Vertretung** dafür Sorge zu tragen, dass es sich bei dem Ersatzbetreuungsunternehmen um eine **verlässliche, vertrauenswürdige und geeignete Person** handelt.
- G. Das Betreuungsunternehmen hat seinen Beruf **gewissenhaft mit der Sorgfalt eines ordentlichen Personenbetreuers** auszuüben. Es ist **verpflichtet, jedes standeswidrige Verhalten** zu unterlassen.

(la Contractul de asistentă)

**Lista suplimentară a sarcinilor de îndeplinit de către Unitatea de îngrijiri**

- A. Unitatea de îngrijiri va informa persoana aflată în îngrijire (Beneficiar), la cererea acesteia, **cu privire la toate chestiunile importante legate de încheierea contractului**, mai ales cu privire la serviciile posibile și permise în domeniul îngrijirii persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități.
- B. Unitatea de îngrijiri se va orienta în funcție de **Principiile economicității, economiei și eficacității**.
- C. Unitatea de îngrijiri are **obligația de a colabora cu alte** persoane și instituții implicate în îngrijirea și întreținerea persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități..
- D. În desfășurarea activității sale, Unitatea de îngrijiri **va avea grijă de bunăstarea persoanei care va fi îngrijită și nu va profita de poziția sa profesională în vederea obținerii unor foloase personale** cum ar fi, de ex., printr-o activitate nesolicitată de intermediere sau încheierea nesolicitată de tranzacții. Unității de îngrijiri îi este în special interzisă acceptarea unor servicii fără prestarea unor contra-servicii de aceeași valoare.
- E. Unitatea de îngrijiri este obligată să acționeze conform **Ghidului de activități zilnice și de urgență**.
- F. **La alegerea unui înlocuitor** Unitatea de îngrijiri va avea grijă ca respectiva **companie să fie de încredere și adecvată**..
- G. Unitatea de îngrijiri își va exercita obligațiile **într-un mod conștiincios, cu diligența unei companii serioase în domeniul îngrijirii persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități**. Unitatea de îngrijiri are obligația de a renunța **la orice tip de comportament neprofesional**..

- H. **Standeswidrig** ist ein Verhalten im Geschäftsverkehr mit den Auftraggebern oder der zu betreuenden Person, das geeignet ist, das **Ansehen** des Berufsstandes oder **Interessen des Berufsstandes zu schädigen** und die **Persönlichkeitsrechte** einschließlich der **wirtschaftlichen Interessen** des zu Betreuenden **zu verletzen**. Ein standeswidriges Verhalten liegt insbesondere dann vor, wenn das Betreuungsunternehmen
1. seine **Leistungen nicht wahrheitsgetreu** anbietet oder
  2. **Leistungen erbringt, ohne hiezu beauftragt zu sein** oder
  3. **Zahlungen entgegennimmt, ohne hiezu ermächtigt zu sein** oder
  4. ihm anvertraute Gegenstände eigenmächtig zurückbehält oder
  5. Empfehlungen für ungeeignete Personen zur Durchführung der Betreuung abgibt.
- I. Das Betreuungsunternehmen hat die von der **Gewerblichen Sozialversicherung vorgeschriebenen Beiträge selbst abzuführen** und sich über deren Höhe und insbesondere über deren Nachverrechnung selbst zu informieren. **Hinweis: Deren endgültige Höhe wird erst im Nachhinein bestimmt! Es sollten daher rechtzeitig Rücklagen gebildet werden!**
- J. Die **Betriebsmittel** sind vom **Betreuungsunternehmen beizustellen**.
- H. Un comportament este considerat ca fiind **neprofesional** în relația cu Beneficiarul sau persoana care trebuie îngrijită în cazul în care acesta **dăunează imaginii profesiei sau ntereselor acesteia și afectează drepturile personale, inclusiv cele economice** ale persoanei care trebuie îngrijită. Se poate vorbi despre un comportament neprofesional mai ales atunci când Unitatea de îngrijiri
1. **nu oferă servicii conform celor promise** sau
  2. **prestează servicii, deși nu a fost însărcinată în acest sens** sau
  3. **încasează plăți, fără să fi fost împuternicită în acest sens** sau
  4. **își însușește obiectele care i-au fost încredințate** sau
  5. recomandă persoane neadecvate în vederea prestării serviciilor de îngrijire a persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități.
- I. Unitatea de îngrijiri are obligația de a achita sumele impuse de Casa de asigurări sociale și de sănătate și de a se informa personal cu privire la valoarea acestora și mai ales cu privire la eventuale recalculări. **Indicație: Valoarea finală a sumelor respective se va determina abia ulterior! De aceea, este recomandat să se constituie rezerve în timp util!**
- J. Die **Echipamentul de lucru** va fi pus la dispoziție de către Intermediar.

K. Die durch Vereinbarung der Beilage ./B2 oder einer zu dieser vergleichbaren Anordnung angeordneten ärztlichen oder pflegerischen Tätigkeiten dürfen von dem Betreuungsunternehmen **nur dann im Einzelfall ausgeübt werden**, wenn

1. eine nach den Regeln über die Einsichts- und Urteilsfähigkeit **gültige Einwilligung** durch die zu betreuende Person selbst oder durch die gesetzliche Vertretung oder den Vorsorgebevollmächtigten vorliegt (Die vollständig ausgefüllte und unterschriebene Beilage ./B2 ist als solche zu werten).
2. das Betreuungsunternehmen im erforderlichen Ausmaß durch medizinisches Fachpersonal angeleitet und unterwiesen wurde,
3. das Betreuungsunternehmen (bzw. dessen Mitarbeiter) **dauernd oder zumindest regelmäßig täglich oder zumindest mehrmals wöchentlich über längere Zeiträume im Privathaushalt der zu betreuenden Person anwesend ist** und in diesem Privathaushalt höchstens drei Menschen, die zueinander in einem Angehörigenverhältnis stehen, zu betreuen sind.

Ausnahmsweise dürfen diese Tätigkeiten in begründeten Fällen nach bloß **mündlicher Anordnung durch medizinisches Fachpersonal durchgeführt werden, wobei unverzüglich, längstens innerhalb von 24 Stunden nachträglich die schriftliche Dokumentation zu erfolgen hat.** Bei Widerruf der Anordnung hat das Betreuungsunternehmen die Tätigkeiten unverzüglich einzustellen.

L. Die Durchführung der in Beilage ./B2 angeordneten ärztlichen und pflegerischen Tätigkeiten ist **ausreichend und regelmäßig zu dokumentieren**. Die Dokumentation ist den behandelnden Angehörigen der Gesundheitsberufe zugänglich zu machen. Den anordnenden Personen sind unverzüglich alle Informationen bekannt zu geben, die für die Anordnung von Bedeutung sein könnten, wie insbesondere eine Veränderung des Zustandsbildes der betreuten Person oder Unterbrechungen der Betreuungstätigkeit.

K. Activitățile medicale sau de îngrijire solicitate prin Anexa./B2 sau printr-un alt document asemănător cu aceasta vor fi desfășurate de către Unitatea de îngrijiri **în cazuri izolate, numai dacă**

1. există un Acord valabil conform regulilor legate de capacitățile cognitive și de discernământ din partea persoanei care trebuie îngrijită sau din partea împuternicitului legal Anexa./B2 completată și semnată va fi luată în considerare în acest sens).
2. Unitatea de îngrijiri a fost instruită suficient de bine de către personalul medical de specialitate,
3. Unitatea de îngrijiri (resp. colaboratorul său) **este prezentă în permanență sau cel puțin în mod regulat zilnic sau de mai multe ori pe săptămână, de-a lungul unor intervale mai lungi de timp, în căminul persoanei care trebuie îngrijită**, iar la acest domiciliu se află cel mult trei persoane înrudite între ele, care trebuie îngrijite.

În mod excepțional și în cazuri justificate, aceste activități pot fi desfășurate **doar în urma unor solicitări verbale primite din partea personalului medical de specialitate, dar ele trebuie documentate în scris în cel mult 24 de ore de la solicitare.** În cazul anulării solicitării, Unitatea de îngrijiri va întrerupe imediat desfășurarea respectivelor activități.

L. Efectuarea activităților medicale și de îngrijire solicitate prin Anexa./B2 trebuie **adocumentată suficient de detaliat și în mod regulat.** Documentația trebuie pusă la dispoziția altor persoane și instituții implicate în îngrijirea persoanei respective. Persoanele care solicită respectivelor activități trebuie informate imediat cu privire la orice chestiune importantă legată de acele activități, cum ar fi, mai ales, modificarea stării de sănătate a persoanei îngrijite sau eventualele întreruperi ale activității de îngrijire.



M. Das Betreuungsunternehmen ist zur **Verschwiegenheit** über alle ihr in Ausübung ihres Gewerbes anvertrauten oder bekannt gewordenen Angelegenheiten verpflichtet. Diese Verschwiegenheitspflicht besteht nicht, wenn und insoweit die zu betreuende Person oder deren gesetzliche Vertretung das Betreuungsunternehmen ausdrücklich von dieser Pflicht entbindet. Aufgrund gesetzlicher Bestimmungen kann in verwaltungsbehördlichen und gerichtlichen Verfahren ein Aussageverweigerungsrecht über im Zuge der Betreuung bekannt gewordenen Angelegenheiten bestehen.

Betreuerin Mustermann  
Röthelstein 9, 8131 Röthelstein

Beilage zur Kenntnis genommen, Unterschrift

M. Unitatea de îngrijiri are obligația **păstrării confidențialității** cu privire la toate chestiunile care i- au fost aduse la cunoștință sau încredințate în timpul desfășurării activității sale. Această obligație de păstrare a confidențialității nu se mai aplică dacă persoana care trebuie îngrijită sau împuternicitul legal al acesteia exonerează în mod expres Unitatea de îngrijiri de aceasta. Din cauza cerințelor legale, în procedurile administrative și judiciare se poate apela la dreptul de a nu da declarații cu privire la probleme devenite cunoscute în perioada desfășurării activității de îngrijire.

S-a luat cunoștință de conținutul anexei; semnătura:

---